ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba

Anja 23 | DIA MARS 26 SEPTEMBER 1961 | No. 4150

PROPOSICION NOBO DI KENNEDY DEN ASAMBLEA GENERAL DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Awe mainta president Kennedy a haci propasicionnan nobo den Asamblea General di Nacionnan Uni pa un programa di desarme. Kennedy a bisa cu e ta quere cu par firma un acuerdo pacifica riba Berlijn na cual e aliadonan ta mantene nan derechonan pa bai e ciudad aqui y pa nan reconoce e interesnan historica y legal di e atro paisnan en bista cu paz na Europa

E president a bisa cu actitud firme y razonable por trece un solucion pacifico di e kestion Berlijn y cu Merca no ta atene nan mes necesariamente na un formula estricto.

El a rechaza e plan „Troika" di Rusia y a bisa cu Nacionnan Uni huntu mester repasa e formamentu di e diferente organonan di Nacionnan Uni. Kennedy a propone pa expande e doctrina di Nacionnan Uni te cu investigacion di espacio. Na esaki mester prohibi pa manda armanan destructivo den a'mosfera of lansa esak'nan for di cuerponan di espacio. Tambe el a propone un sistema internacional di comunicacion cu yudansa di satelitenan artificial.

E programa di desarme cu president Kennedy a propone ta contene e siguiente puntonan:

1.) Firmamentu pa tur pais di un acuerdo pa prohibicion di pruebanan nuclear.
2.) Stop tur produccion di material for di cual por traha arma nuclear y percura pa no entrega ningun pais cu no ta posee.
3.) Prohibicion di entrego di vigilancia riba armanan nuclear na paisnan cu no ta posee esaki.
4.) Percura pa armanan nuclear no forma camponan nobo di batava den espacio pafor di atmosfera.
5.) Destrui e armanan nuclear cu tin awor aki poco poco y usa e material cu tin den e armanan pa finnan pacifico.
6.) Stop di haci pruebanan inlimita y produccion di armanan estrategico cu bomnan nuclear y e destruccion poco poco di nan.

..Tur hende ta biba bou di e spada nuclear amenasante di Damocles. cual spada ta cologa na un hilu di seda cu un ora pa otro nan por corta incidentalmente door di un malcalculacion of un estupidez. Nos mester destrui e armanan aki. prome cu e armanan destrui nos".

Despues cu el a declara cu Merca a hanja su mes pa reanuda e pruebanan nuclear despues cu Rusia a sigi cu di dje. Kennedy a propone pa huntu cu destruccion di e armanan, traha un derecho internacional y crea un chercito di Nacionnan Uni na cual cada estado miembro lo pone contigentenan especial di train disponible.

Kennedy a declara awe cu e problema cu Merca ta hanje tin cu enfrenta awor aki „no ta morto di un homber". pero existencia di un organisacion cu ta e unico alternativo pa guerra. Desarme sin control ta un sombra y un comunidad sin ley ta un casca di nechi sin contenido. Nacionnan Uni mester hanja un chercito ya papelnan nobo pa Dag Hammarskjoeld no a biba y muri pornada. asina president Kennedy a bisa.

Prome cu president Kennedy a papia e minister Venezolano di exterior Marcos Falcon Briceño. kende a propone pa mas pronto posibel nombra un secretario general na lugar di Dag Hammarskjoeld. El a declara cu Venezuela ta condena e esfuerso comun di cierto gobiernonan. pa derrumba gobiernonan di otro pais cu yudansa di quinta colonne.

Declaracion di Robert Kennedy

WASHINGTON 26 september. —
Robert Kennedy e minister Mericano di husticia, a declara cu su ruman president Kennedy indudablemente lo usa armanan nuclear si csey ta necesario pa mantencion di libertad di West Berlijn.

Gobierno a pone dos miljar dollar extra pa armanan nuclear, handa di e reforsa di e ehercitonan convencional.

Reaccion di prensa di West Alemania

BERLIN 26 september. —
E matutinonan West Berlines diadomingo a reacciona fuertemente riba e suggestinonan cu Alemania West mester acsepta e realidad di dos estado Aleman, manera e general Mericano Clay a haci diabierne anochi. (manera a resulta despues ta cu general Clay mes tabata e „portavoz Mericano" cu a haci e exprecionnan riba e „realidad" di dos Alemania na un conferencia di prensa).

PLAN NOBO DI HENRY SPAAK

PARIS 26 september. —
Segun e courant independiente Frances „Journal Du Dimanche" e minister Belgico di exterior. Paul-Henri Spaak. a bini for di su bishita na Chroesitsjef cu un plan nobo pa trata pa cuminza e deliberacionnan entre Berlin Oost y West. Segun e plan aki Merca. Inglaterra y Francia mester bini na un acuerdo cu Union Sovietica. den cual nan mester garantiza e entrada liber pa Berlin.

Tambe nan mester pone e acuerdo aki den e tratado di paz di Rusia y Alemania Oost. Di e manera aki Alemania Oost por promete entrada liber pa Berlin. sin cu e tres potencianan Occidental a reconoce. E rusonan lo garantisa e promesa aki. segun e corant.

Occidente por considera Alemania Oost como un polis di Union Sovietica.

Detencion di 12 persona pa gobierno Cubano

KEY WEST 26 september. —
Radio Havana a anuncia cu autoridadnan cubano a detene diesdos persona cu nan ta sospecha di a prepara un atentado contra bida di Fidel Castro.

Nan ta acusa e dies dos personanan di a drenta Cuba ilegalmente for di Merca. E hombernan tabatin contacto cu servicio secreto di Merca. asina radio Havana a bisa.

Nan kier a haci e atentado door di ataca Castro cu bazooka y handgranaatnan ora cu e premier tabata en caminda pa e palacio di deporte. Tambe nan tabatin plannan pa un atentado contra Fidel pero na aeropuerto.

Segun un declaracion di gobierno Cubano e diesdos hombernan a traha den e provinciannan Oriente, Las Villas y Havana.

Un di nan ta e ex director di e corant reaccionario „El Crisol". Polis a hanja arma. placa. documentonan falsu y mensajenan secreto.

DEMONSTRACION AEREA NA WASHINGTON

WILMINGTONM 26 september. —
Na un demostracion aerea na Wilmington, na e estado Mericano noord-Carolina, un avion di transporte cu mas di 12 ocupante a cai mientras e tabata kima dilanti di 100.000 mirones.

Abordo di e avion, cu un C-123, tabatin un grupo di paracaidistanan. Mas o menos tres di e ocupantenan a muri.

Nan a kibra e show despues di e accidente.

De Gaulle a termina su gira

TOURNON 26 september. —
President De Gaulle a termina su gira den algun provincia di Francia. Nan ta acepta cu door di e gira aki na Vispera di su combersacion cu e partidonan politico, su posicion a refors ahopi. E president a pasa door di e valle di e rio Rhone y el a sigi pa nort. Tur caminda hendenan a ricibie calurosamente cu musica y batimentu di klok.

Gromiko a duna un resumen di e deliberacionnan

MOSKOU 26 september. —
E minister Sovietico di exterior. Gromyko. a duna un resume di e deliberacionnan di desarme entre Rusia y Merca den un rapport na e president di e Asamblea General. Mongi Slim.

Den e raport Gromyko a bisa entre otro cu Union Sovietica a propone pa llega entre 4 te 5 anja na un desarme completo. E ta dispuesto pa tuma otro proposicionnan den consideracion, na e ta di opinion cu nan mester pone un ter'mi'no mas cortico cu ta posibel. Gromyko a bisa tambe cu Union Sovietica ta partidario di un control internacional estricto y cu nunca e lo ta di acuerdo cu medidanan di desarme sin vigilancia efectivo y observacia di esaki. E gobierno Sovietico no kier tende nada riba un control di armamentu.

CUATRO TA CABA ENTRENAMENTO NA LAGO; OCHO NOBO

ORANJESTAD — Empleo na Lago a cuminza Sept. 4 pa cuatro nobe kende a completa cu éxito e Programa Industrial Preparativo di Lago. E programa di entrenamento di un anja a cuminza Sept. 1 asina cu graduadonan selecta di schoolnan di ofishi di Aruba por sinja aplicacion industrial di ramonan di instrument y electricidad. Na Mechanical-Instrument a worde asigna Sixto Bislip, Raymundo Amaya y Aantonio Gibbs. E di cuatro graduado di e curso, Praxedes Anthony, a worde asigna na Mechanical-Electrical.

Na mes tempo cu e cuatronan aki a bira empleadonan permanente di Lago, ocho graduado noho di ATS y UTS a cuminza e segundo klas di e programa. E ocho trainees ta Richard Savans, ATS; Henry de Cuba, UTS; Eduardo Roner, ATS; Nelson E. Chung Bin, UTS, y Wilson Gibson, ATS, tur participando den e curso di instrument: Edward Charles, Robert Arends y Roderick Brown, tur graduadonan di ATS participando den e curso electrico di e programa. E studiantenan lo haya un abono semimensual durante entrenamento. Nan oranan di trabao lo ta segun e siman normal di cuarenta y cinco ora.

— Esso News.

FILATELISTA DANES TA BUSCA CONTACTO

ORANJESTAD — Entre nos cartanan. diasabra nos a ricibi un carta di senjor Carl Engel, un filatelista Danes, kende ta busca contacto cu filatelistanan na nos isla, cu kende e ta spera di cambia stampia. Su adres ta:

Langkärgaardsvej 32, Birkeröd, Dinamarca..

RECHERCHE A ARRESTA ESTAFADOR COLOMBIANO

ORANJESTAD — Diahuebs atardi recherche di Aruba a arresta un colombiana den Nassaustraat, kende ta ser sospecha di a pasa cheque falsa na nos isla. Como tres of cuater luna pasa den compania di un dama nan a haci varios compras cual nan a paga cu cheques. Varios negociante na Oranjestad a sali perhudica cu e chequenan aki.

Durante juli di e anja aki varios keho a drenta serca recherche na Oranjestad di negociantenan local, kendenan a acepta cheque como pago pa mercancianan entrega. E chequenan tabata di „Bank of London & Montreal Ltd." na Guayaquil. Ecuador. endorsa riba „Bank of London South America Ltd", na New York. y skirbi na fabor di un tal P.M.R. Tabata trata aki di sumanan basta regular. di 320 dollar americano y di 420 dollar americano.

Despues di algun dia cu e chequenan aki ser manda. nan a ser debolbe cu e remarca riba nan: „pago a ser cancela". Despues di mas informacion a resulta cu tabata trata di chequenan en blanco cu a ser horta for di un banco na Guayaquil. E suma y nombernan aparentemente a ser yena despues na otro lugar.

Contact cu Interpol

E comerciantenan local a pone e caso den man di recherche kende mes ora a cuminza traha 'riba e caso. Pronto a bini na claridad, cu tur e chequenan a ser entrega door di un homber y un dama, e homber posiblemente un colombiano. Poco despues a ser avisa cu na Corsow e pareha a hunga e mesun wega aya cu chequenan similar. Despues cu recherchenan na Aruba tabatin un singalament basta correcto di e personanan en kestion nan a haci contacto cu Interpol. Luego ta resta nada mas cu spera.

Loke ningun hende por a spera a sosode siman pasa. Na Aruba a yega un colombiano. kende ta indentico na e sinjalnan di e persona cu a pasa e chequenan falso poco tempo pasa na nos isla. Prome el a pasa un vacacion cortico na Corsow y awor a bolbe pa Aruba. No a dura muchu despues di su yegada cu e por a worde arresta den Nassaustraat. Varios dje comerciantenan kende a sali perhudica di e chequenan falso a reconoce e hombr mes ora. E colombiano no a declara ainda. E investigacion ta continua.

FILMLIGA TA PRESENTA „BRIEF ENCOUNTER"

ORANJESTAD. — Diahuebs awor „Filmliga Aruba" lo presenta den un programa di 16 mm. e famoso pelicula „Brief Encounter". Den e pelicula aki na Ingles cu teksto na Hulandes ta e artistanan estelar Celia Johnson y Trevor Howard.

E pelicula BRIEF ENCOUNTER. cual mientras tanto ta mas di 16 anja bieuw, ta duna e impresica cu e ta masha antiguo. Especialmente den e bistimento esaki ta hopi notable naturalmente, sinembargo esey no kier meen cu e pelicula ta menos interesante.

Apesar de todo e ta keda un dje puntonan culminante di e produccion Ingles di despues di gera. Roger Manvell, un prominente critico ingles a duna bon comentario tocante e pelicula aki.

DIABIERNE P.V. REUNION DI BOLSA ANTILLANO

ORANJESTAD. — Nos a worde informa cu diabierne dia 29 di september venidero. cu e hendenan di Bolsa Antillana lo tene nan siguiente reunion.

Tambe durante e reunion aki lo tin oportunidad pa subscribi riba obligaciones di 4% di Protestants Christelijke Vereniging voor Onderwijs na Aruba.

Manera ta custumber durante e reunion di diabierne venidero. publico en general ta cordialmente bon-bini.

DIRECTIVA NOBO PA JUNIOR CHAMBER ARUBA

ORANJESTAD — Na fin di siman pasa un grupo di comerciantenan hoben. kende ta interesa den e organisacion di Junior Chamber International, durante un reunion a elegi un directiva permanente pa e seccion di Aruba.

A keda elegi senjores Roberto Lopez Henriquez como president, Pedro Jacobo Geerman vice-president, Leonce Motyer 2do vice-president, Max Croes secretario, Francisco Kelly tesorero y como miembronan. A keda decidi tambe durante e reunion cu tres miembro Israel Posner y Bernardus Christiaans dje directiva lo presenta Aruba durante e reunion internacional di Junior Chamber cual pronto lo tuma lugar. E personanan aki lo ta senjores Lopez Henriquez, Geerman y Croes.

Di r.p.dr.: Jacobo Geerman, Roberto Lopez Henriquez y Max Croes. E tres personanan aki a keda elegi door di Junior Chamber of Aruba pa tuma parti nior Chamber. President di e „Natiodurante e reunion internacional di Junal Committee" ta sr. A. J. Jesurun, kende a tuma e inicialiva pa anima fundacion di e club na Aruba.

CHARLA DI DR. BLOM

ORANJESTAD. — Den e organo „Kabar-Ica". di e „Indische Club Aruba". cual recientemente a ser funda. nos a lesa cu dr. F.E.A. Blom, psychiater y neuroloog na nos isla. lo tene un charla den club pa e miembronan. y e tema riba cual lo e trata ta „salubridad mental na Antillas Hulandes".

E charla aki probablemente lo tuma lugar diahuebs venidero.

Den mes un organo „Kabar-Ica", nos ta lesa cu dr. Blom despues di a traha como tres anja na nos isla. probablemente na fin dje anja aki lo bai di Aruba pa semper.

E club di Indonesnan na Aruba, a ser funda. poco despues di e bishita di e autor-periodista Hulandes Tjalie Robinson. kende ta e persona cu a duna e empuhon principal pa a lamta e club aki.



Esaqui ta e tres damanan-schermster exitoso cu pa di prome bez a sabi di quibra supremacia di scherm di damanan venezolano, durante e encuentro cu a ser teni e weekend aki den Hotel Curacao Intercontinental entre Antillas y Venezuela. Di i.p.d. nos ta mira Yvonne de Lannoy, Sra Miep Poncia y Srta Jeanette Schlag.

ESTRELLA CONTRA DAKOTA AWE NOCHI

Pa di ultimo biaha den e campeonato oficial di 1961 lo enfrenta otro awe nochi e oncenanan di Estrella y di Dakota. Pa ambos esaki ta alavez nan ultimo wega di e campeonato. Den e promer rond. e dakotenjonan a supera e streyanan di Sta. Cruz cu anotacion di 3 gol pa 1.

Los Amarillos ta invicto te ainda cu 16 punto en total y sin duda algun nan lo haci tur posibel pa mantene e invicto aki awe nochi tambe. Di e forma ey nan lo caba cu un bunita record. Ademas nos ta sigur cu Dakota lo busca nada menos cu un triunfo awe nochi pa caba di sigura e titulo di campeon pasobra ainda aparentemente tin un posibilidad di empate cu Estrella en conecc'on cu e va tan di seuti protest di Estrella contra Aruba Jrs. di e wega di promer rond. Pa ki a tur clase di duda pues e muchanan di Dakota lo subi tereno cu mes deseo grandi di gana cu nan a demostra durante henter e campeonato. loke alavez lo sirbi como un toke final na e bunita hazanja di nan. Estrella lo ke demostra su clase campeonil y lo busca un triunfo cueste loke cueste.

Tur esaki pues ta promete cu e partido aki lo bira sumamente interesante. Nos ta spera tambe cu ambos equipo lo sabi di ademas di duna tur loke nan tin, tambe di mantene e wega limpi y atractivo pa e fanaticonan.

WAYA DEN STADION CORTA ATROBE

(Di nos redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa durante e wega di futbol di diasabra anochi, den Wilhelminastadion, un pida bos a grandi e waya cu ta cerra staanplaats a worde corta atrobe. Esaki ta di tres o cuatro biaha cu e delito aki ta worde cometi. Loke nos ta hanja mas tristo ainda ta cu net diasabra tabata tin poco hende den staanplaats y cu tog e a worde corta. Loke ta demostra cu e persona(nan) cu ... a bai Stadion especialmente pa ha i e acto ey.

Cada drechamento di e waya ta costa placa. y pa e motibo aki no ta imposibel cu pa e dos ultimo weganan cu falta di hoofdklasse lo no worde permiti publiek den staanplaats. Es decir. cu lo no tin entrada den staanplaats.

Den e columnanan aki y tambe den radio local a worde splika cu lo bin tribuna den staanplaats y cu pues e fanaticonan cu ta bai ey nan lo por wak nan wega sinta tambe. Pero aparentemente tin algun fanatico cu no por controla su deseo di distribi.

Ta masha probable anto cu na e wega di awe nochi y esun di diasabra unicamente den tribuna publico ser a limiti.

Ta lastima pa gran parti di e fanaticonan cu si sabi di comporta nan mes den staanplaats. pero tampoco ta busto pa cada biaha despues di un wega e waya mester worde gewelder.

DON BOSCO-COCOMALT A GANA DI HILTON-COCO RICO

(Di nos redactor Deportivo)

E dos partidenan di baseball na beneficio di Leones di Aruba no a atrae e cantidad di publico cu e organisadornan a spera.

E promer partido entre e dos combinacionnan Don Bosco/Cocomalt y Hilton/Coco Rico a termina den un triunfo pa e combinacion promer menciona cu anotacion di 6 carrera pa 5. E ganadornan a conecta 5 hit y e perdedornan 6. mientras cu e errornan tabata respectivamente 0 y 2. Pitcher ganador tabata Kruythoff. kende den e quinto inning a entrega e wega na Richinsin. Esaki despues di enfrenta tres bateador mester a entrega e responsabilidad na Maduro. kende a caba e wega.

A perde Tromp. E novena perdedor a usa dos pitcher. Monart a releva den e quinto.

E segundo match entre novenanan di Little League a ba ... peonnan Lions y e subcampeonnan O So Grape. Cu anotacion di 7 carrera pa 4 e refreskeronan a supera e leonci onan. Ambos equipo a conecta cinco hit. y e errornan tabata dos pa Grape y 4 pa Lions. Pitcher ganador tabata Ridderstaat. Wimpy Croes. kende den e tercer a worde releva door di Hose. a perde e wega.

Despues di e partido door di e vicepresident di Leones sr. Arends e copanan di Kist y di Pepsi Cola a worde entrega.

OPENBARE VERGADERING

van de Eilandsraad van Aruba op donderdag 28 september 1961 des avonds om 8 uur.

AGENDA :

1. Goedkeuring van notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Wijziging van de begroting van de Dienst van Openbare Werken voor 1959.
4. Wijziging van de begroting van de Dienst van Openbare Werken voor 1958.
5. Wijziging van de eilandsverordening tot het heffen van opcenten op de inkomstenbelasting en de winstbelasting.
6. Vaststelling van het slot van de rekening van het Water- en Energiebedrijf over 1957.
7. Aansluiting van onrehdabele percelen op het distributienet van het Water- en Energiebedrijf.
8. Wijziging van de begroting voor 1961.
9. Wijziging van de begroting voor 1961.
10. Aanleg van de nieuwe hoofdweg Oranjestad - St. Nicolaas.
11. Vaststelling van het slot van de rekening over 1957
12. Vaststelling van het slot van de rekening over 1956
13. Inrichting van de Eilandsraadzaal
14. Wijziging van de bestemming van het krediet voor een quarantainekoraal.
15. Bepaling dat voor het Administratiebureau Ontwikkelingsprojekten een afzonderlijke begroting zal worden gemaakt.
16. Beheersverordening Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten.
17. Ekonomische urgentieplannen.

Oranjestad, 21 september 1961.
De Voorzitter,
F. BEAUJON.

ELECCION PA LAGO SPORT PARK

SAN NICOLAS — Cinco vacatura den Lago Sport Park Board lo worde yena pa medio di un eleccion cu lo tuma lugar Oct. 24 y 25. Constituyentenan lo tin un lista di diez candidato for di cual nan por escoge e cinco miembronan di e junta, asina nos a lesa den Esso News di diasabra u.p.

Nombra como candidato na un reunion di e comité nominativo Sept. 13 tabata M. Reyes. tennis. volleyball y futbol; J. Briezen. futbol y basketball; R. E. A. Martin. cricket y baseball; J. Kock. futbol. baseball y softball; R. Q. Kemp. futbol; N. L. Swaen. baseball; C. J. Maduro. baseball; F. A. Gibbs. baseball y futbol; R. A. Chin-A-Loy. cyclismo y atletismo y W. Wong. basketball.

E cinco cu worde eligi lo yena vacaturanan di miembronan M. Reyes J. Briezen. R. E. A. Martin J. M. Kock y R. Q. Kemp. kende nan termino a expira.

Miembronan di e comité nominativo tabata J. A. Rodriguez. C. Pierre J. Jansen. L. S. Smith. S. R. Malmberg. F. L. Hodge. J. M. Halley. W. Diaz. M. Pieters y J. C. M. Lashley.

Ademas di e diez candidatonan nombra Sept. 13. cualkier empleado staff y regular. excepto un empleado no-permanente, cu a lo menos un anja di servicio kende ta desea pa su nomber aparece ariba e lista di candidato. por obtene un formulario oficial di peticion na Personnel Relations Division. Oficina 268. Administration Building. Formularionan di peticion lo ta disponible cuminzando dialuna. Sept. 25. pa 7 a.m.

Nan mester worde debolbi no mas laat cu 12'or merdia diasabra. Sept. 30 y mester ta firma pa a lo menos 100 constituyente eligible.

Summer Welles a muri na Bernardsville

BERNARDSVILLE 26 september. — Summer Welles, e antiguo subminister Mericano di exterior den tempu di Roosevelt. a muri na Bernardsville den e estado di New Jersey na edad di 68 anja. E tabata durante varios tempu grave.

Conseho di defensa pa Merca Central

GUATEMALASTAD 26 september. — E Idernan militar di e repuolicanan di America Central a decidi recomenda nan gobiernonan un nificacion di nan forzanan di guerra cu vista riba un eventual atake comunista. Tambe nan a papia riba un instalacion di un conseho di defensa pa Merca Central y un servicio general di informacion.

Durante 36 ora a explota mas cu 36 bom na Argel

ARGEL: 26 september. — Den un tempu di 36 ora a explota na e ciudadnan Argelino mas di 36 bom, asina nan a anuncia for di Argel.

Polis y soldanan a tira na Oran riba dos rebelde cu nan tabata busca cu un refugio den un villa. Durante e bringamentu entre e rebeldenan y e francesnan nan a herida un capitan di chercito Frances y un polis Frances.

Proceso cu a cuminza na Oost Berlijn

BERLIN OOST 26 september. — A cuminza na Oost Berlijn e proceso contra di un Hulandes, dos Mericano y un Ingles, cu nan ta acusa di ta purba di saka muhernan for di Berlin Oost.

E Hulandes ta e senor J.P.M. Pierrot di 5 anja. Nan no a admiti periodistanan na e proceso, nan ta supone cu e proceso lo dura dos dia.

Declaracion di Gral. Clay

LONDEN 26 september. — E declaracion di general Clay diabierne anochi na West Berlijn a hanja hopi publicacion den corantnan Ingles y nan a duna hopi comentario.

„The Times" ta di opinion cu general Clay a haci su observacion na e lugar robes y momento robes.

Por lo demas general Clay no a bisa nada di real importancia segun „Times". Ta ta hopi dia conoci caba cu gobierno Mericano kier haci distincion den loke si ta y loke no ta di importancia esencial.

E corant „Dailytelegraph" ta bisa cu kizas general Clay a actua sin tacto door di papia di un cierto forma di reconocementu di Alemania Orietal. E corant independiente „The Scotsman" a bisa cu kizas general Clay a bisa cu e habitantenan di West-Berlijn por a soporta.

Comentario di Chicago Tribune

CHICAGO 26 september. — E corant Chicago Tribune: ta scribi „mas tantu bira conoci di e declaracion di general Clay na Berlijn, mas tantu ta sali na cla cu e gobierno di Kennedy no tin un pa ignala pa loke ta su estupidez den politica di exterior. Merca a perde un carta principal, ésta e odio contra Bolsjewisme den tur e paisnan satelite y loke probablemente a atene e rusonan pa nan no haci lo maximo.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo dia 24 di september di 1961. Cabainan ganador:

Promer careda: — Andry (48 kilo) di preparador M. Milicia cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1300 metro. Tempo 79 3/5 sec.

Di dos careda: Bobby II (52 kilo) di preparador M. Torrealba H. cu jinete I.J. Ferrer. Distancia 1200 metro. Tempo 71 2/5 sec.

Di tres careda: Tajica (56 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete C. Perez. Distancia 1600 metro. Tempo 101 1/5 sec.

Di cuatro careda: — Glaciar (51 kilo) di preparador V. Clyne, cu jinete L. Bolivar. Distancia 1700 metro. Tempo 106 1/5 sec.

Di cinco careda: — Torneo (51 kilo) di preparador B. Carmona cu jinete Omar Perez. Distancia 1300 metro. Tempo 79 3/5 sec.

Ultimo careda: — Counter Point (49 kilo) di preparador A. Hernandez M. cu jinete R.D. Guzman. Distancia 1400 metro. Tempo 87 1/5 sec.

E „mercado liber" cu nos a spera e siman aki a keda ilimina cu e resultado di e dos ultimo caredanan den cual e gana Torneo cu no a hanja ningun punto den e concurso di Prensa y Radio y Counter Point den e ultimo careda cu unicamente a hanja 4 punto den e concurso di favorito. Di e otro ganadornan Andry ta un promer favorito. Boby II y Tajica ta dos segundo favorito y Glaciar ta un tercer favorito. Asina ta cu Torneo y Counter Point a scapa nos di e mercado libre, cu ya casi a bira cos di tur siman. Dos di e competidornan a gana nan „promer careda" e siman aki. Glaciar despues di a corre cinco biaha a gana su promer careda y Counter Point a gana su promer despues di a corre 11 biaha.

E cantidad di bolivar cu a ser hunga a monta na 2.883.589 bolivar cu cual a keda sella 319.030 formulario. A resulta 33 formulario ganador di 6 cabai. Cada uno ta gana 24.528.10 bolivar. Cu 5 cabai ganador tabatin 1355 formulario. Cada uno val 398.20 bolivar.

PROMER CAREDA: Andry e promer favorito di catedra cu nos a indica como „casi fija" verdad a gana e promer careda cu 2½ cuerpo dilanti di La Coneja cu nos a menciona como un posible ganador. J.E. Cruz cu tabata ausente varios siman a inicia directamente cu un victoria despues di un excellente careda. Na mitar di e careda J.E. Cruz a laga Leñazo tuma e delantero pa e mes keda corre segundo. Promer cu e ultimo birada el a cuminza avanza pa pasa na cabez y keda como puntero té na meta y gana cu facilidad. La Coneja cu un avance fuerte na ultimo ora a logra ocupa e segundo lugar pa Chogui y Olympic yega di tres y di cuatro. Vollerra a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: Bobby II despues di un lucha duro cu Colorado a logra e victoria den raya cu un cabez dilanti di su rival. Telon e gran favorito di catedra cu hopi esfuerzo por a yega di cuatro tras di su compañe di ynbi Dushka. Faubourg a cerra e marcador.

DI TRES CAREDA: Den e condicional di yegua ta Tajica a sorprende nos ganando cu ½ cuerpo dilanti di e gran favorito Saltarina. C. Perez a laga Rita corre ha cabez y esaki cu gran velocidad a saca hasta 4 cuerpo di ventaja. Pero na altura di 700 metro esaki a cuminza mengua velocidad. E ora ey C. Perez a aprovecha pa pasa na cabez y keda puntero té na fin pa cruza e meta como ganador. Saltarina cu a corre cu mala suerte na final a avanza cu forza pero ya tabata laat y e mester a keda conforme cu e di dos puesto. Taruguita a logra drenta di tres mientras cu Mazarea a ocupa e di cuatro lugar. Halagadora a completa e marcador.

DI CUATRO CAREDA: Glaciar nos promer favorito a cristaliza despues di un bon careda. Cu 1 1/4 cuerpo dilanti di Virginio J. Bolivar a cruza e meta cu e jioe di Hidalgo prepara pa V. Clyne. Virginio a haci un atake fuerte tratando di derrota e puntero pero Glaciar no a cede e promer lugar. Agapanto cu tur siman ta duna prueba di por corre bon a logra e di tres lugar dilanti di e criollo Europa. El Mascota a inicia e careda como puntero sigui pa Europa y Glaciar. Na altura di 500 metro J. Bolivar a pasa dilanti pa gana e careda cu suma facilidad. Ballet a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: E gran sorpresa di e atardi a resulta Torneo, e batacazo ganador di e careda cu 2 cuerpo dilanti di Pupitre. Torneo a paga pa ganador 56 bolivar. Omar Perez a corre e cabai di patras lagando Pupitre y Puerto Rico competi pa e promer lugar y quedando e mes na di sels lugar, esperando e momento adecuado pa avanza. Den e ultimo curva di 300 metro Omar a duna un avance fantastico y pasa ocupa e di cuatro lugar. Poco metro promer cu e meta el a alcanza Pupitre y pasa pa yega e meta comodamente como ganador. Pupitre naturalmente a ocupa e di dos lugar. Winter II a termina como numero tres y Pitingo a yega di cuatro. E gran favorito Esplendoroso a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: Victoria pa Counter Point cu R.D. Guzman, cu nos a indica como uno cu por haci bon papel. Verdad el a gaha cu un ventaja di 1 3/4 cuerpo dilanti di Taxus, e promer favorito di catedra. Pamir a ocupa e di tres lugar y e otro favorito di catedra, Domador a yega di cuatro. Abuelo a cerra e marcador. E careda a inicia cu La Soprano y Kuticura adlanti cu Counter Point como tercero. Despues di avanza hunto cu Taxus, Guzman a pasa pa gana e careda sin ningun peligro.

Cumpleanjos

Ayera a cumpli anja e jovencita Elastenia Jeannette Quijada. Felicitacion ta bini di parti di su tata Julio P. Quijada, mama Maria Cornelia Quijada, ruman Julio P. Quijada Jr. na Hulanda, tambe di su tio y tianan, prima y primonan, Maritza, Suze, Pamela Quijada, Julio, Nestor Quijada, di fam. Nuboer, tambe di su madrina y padrino Margarita y Mario Morales na Curacao y madrina na Aruba Margareth Quijada, tambe di tur su amiguito y amiguitanan y especialmente di Margarita Croes.

Antayera dia 24 di september a celebra su feliz cumpleanjos e linda jovencita Lina Mercedes Boezem. Felicitacion ta bini di parti di su tata Mario, Mama Reineta, dos rumannan Dona y Antjie, welo Agustin, wela Chela Kock, madrina Lucia Wever, padrino Ramon Thomas, tambe di Ursula, Helena y Glenda Kock y lo demas familia Boezem na Bonaire.

Ta recorda 2 anja cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha Sr. Hyacintho Franken y sra. Catharina Franken. Nan ta ricibi felicitacion pa parti di nan jiu stima Elvira Evelina, di nan mama, tata, ruman, di nan comper Mario Henriquez, di nan comer Lidia Martinez, di nan amigo Shon Do Stamper y demas fam. Franken, Farro y Stamper.

Dia 24 di september a cumpli su fecha natal sr. Hyacintho Franken. Felicitacion ta bini di parti di su esposa Catrin, su jiu stima Elvira, mama y tata, rumannan Chico, Tirso y Carmen, di su amigonan y tambe di Sjon Do Stemper y demas familia Franken y Farro.

A cumpli 16 anja di feliz existencia e srta. Carmen Mercedes Irausquin, kende ta ricibi felicitacion di su mama Francisca, tata Vicente, rumannan Toni y George, tanta Juana, prima Chinda Hidalgo, primonan Pedro, Victor, Oscar Hidalgo, amiganan Julieta, Carmita y Helena Tromp y especialmente di su 2 pepenan Dora de Gomez y Elba Köhler, su padrino Angel Pimentel y demas familia na Venezuela.

A cumpli anja Nell Orman. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama Mosi a, rumannan Belsy, Edth y Robby na Hulanda, Edwin, Cheddy, Daisy y Richard, muy especialmente di su jiu Astrid y tambe di Norma Angela.

A cumpli anja e jovencita Marylin Pinja. Felicitacion ta bini di parti di su tata Beto, mama Mardo, rumannan Robertino y Magaly, su welanan y welonan, omo y tantanan.

Dia 23 di september a celebra su fecha natal srta. Linda Maria Harms. Felicitacion ta bini di parti di su tata Jacob, mama Julianan, rumannan Luisa, Hypolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Agustina, Bernadeta, Panfilio, Francisco, Mariano, Maria, wela Clemancia Maduro, cunjanan Simon, Maria, Luis, sobrinanan Ina van der Biezen, Esy y Liesje Harms, Susy y Judith Thijzen, Albert Harms, omo y tantanan Ligia Maduro, amiga y amigonan y tur conociman na Curacao y Karel cu Ans Egers.

A cumpli anja sra. Petra Irausquin y e ta ricibi felicitacion di su esposo Roman, jiunan Hipolito, Catarina, Jacobo, suegra Rosa, dos nieonan Reny y Junior Irausquin, tambe di familia Tromp y demas familia Irausquin, Welnet, Vrolijk, Winterdaal y Everon.

A cumpli su feliz anja e jovencita Francisca Werleman, y e ta ricibi felicitacion di parti di su mama Presentacion, tata Efigenio, rumannan Cerilio, Theodora, Nicomeda, Thelma, wela Antonia Geerman, bisawelo Antonio Geerman, omonan Miguel, Francisco, Juan, Pedro, Jacintho, tanta Helena, pepe Felepina Reed, omo Harold Reed, su prima y primonan, tambe di Tecla, Marcolino, Ito Geerman y demas fam. Geerman, Werleman y Rasmijn.

Awe ta cumpli su fecha natal sr. Miguel Geerman, kende ta ricibi felicitacion di su esposa Vilma, 6 jiunan, Elizabeth, Frenk, Jolanda, Armando, Danilda, Tecla Geerman, su mamá Antonia, rumannan Presentacion, Francisco, Juan, Pedro, Jacintho, Helena, welo Antonio, comeman Chichi, Helena, Maria, compernan Francisco Efigenio Crispi, sobrina y sobrinonan, tur su amigonan y demas familia Geerman.

Ta recordando su fecha natal awe srta. Chonana Gomez e ta ricibi felicitacion di su tata, rumannan Maria Arends, Max Gomez, Jacinta Bareño, Theresita Gomez, Felicia Noguera, Martha Ching y demas familia Gomez.

A cumpli 9 anja awe e jovencita Petra Morillo. Felicitacion ta bini di parti di su tata Antonio, mama Cecilia, rumannan Genaro y Pedro, tambe di su padrino Luis Werleman, su pepe Petra Christiaans, tambe di su tanta Leonor de Palm na Bonaire, di Matheo Ras, y demas familia Morillo na Curacao y Bonaire, tambe di fam. Werleman na Aruba.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Rudolfo Croes kende ta recordando su fecha natal. Felicitacion ta bini di parti di su tata Mario Croes, su mama Lourdes, ruman Roguelio Croes, welanan Carmen Booi y Plasida Croes, welonan Andres Booi y Doli Croes, tambe di su tantanan, omonan, prima y primonan y especialmente di Anna Croes y demas familia Croes y Booi.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 26 di september
DE VEER 8.30 „Polyanna" a.l.
RIALTO 8.00 „El derecho a la vida" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The last hurrah" 18 j.
AURORA 7.30 „La reina del rock y roll" a.l.
SAVANETA 7.30 „Good day for a hanging" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Merx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2800

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1060
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 13.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 13.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 13.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 26 di september 1961
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Compleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presente Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply bringe you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
5.45 Fiesta de Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 26 di september 1961
11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Walinan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diamars 26 di september 1961
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. bringe you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. bringe you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek oit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. dos v.d. Schoot.
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodiee
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta offrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

Ganadornan di sailfish na Aruba Carribbean Hotel

ORANJESTAD — Diadomingo merdia, poco despues di 12'or e pustamentonan cu sailfish a tuma lugar riba laman afo, na altura di Aruba Caribbean Hotel. Tabatin varios mirones cu a bin pasa un rato na beach specialmente pa mira e espectaculo aki, cu dia pa dia ta atrae mas popularidad.

Lastimamente cu e bientu no tabata suficiente fuerte diadomingo merdia pa duna e botonan e velocidad cu nan mester pa e pustamento bira mas interesante. Sinembargo e participantenan cu menos bientu mester a mustra nan agilidad y nan capacidad riba un sailfish, y den e prome round pa single a sali ganador e hoben Harry van den Brink cu a drenta prome, sigui pa Bert Lampe como di dosy y Sidney Frigerio como di tres.

Algun ratu despues e segundo round pa dobble ta start. Ganadornan tabata di prome Bert Lampe, y di dos Harry van den Brink.

E copanan cu tin disponible ta obsequio di Aldo Travelbureau, di agente di Quaker Oats, G. de Veer en Sons, di Aruba Caribbean Hotel, di Aruba Water Sports Inc. y di Amstel. Licores Aruba.

Te ainda sr. Sidney Frigerio a gana e di tercer premio den singles pa di tres bes consecutivo. Van den Brink pa di dos bes consecutivo ta ganador di e prome premio den singles.

Den dobble, ta sr. Sidney Frigerio kende a gana e prome premio pa di cuater bes, y sr. T. Blok kende a gana di segundo premio pa di dos bes consecutivo.

E reglamento ta cu esun cu gana e beker pa di cinco bez consecutivo ta bira e donjo permanente.

E signiente pustamento di sailfish ta tuma lugar diadomingo dia 22 di oktober venidero.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 20 —

Na Gmund papa a sali for di e compartmentu i ora cu el a bolbe bini back, el a bisa: „Nos lo tin cu baha aki. Kizas nan lo registra nos, esei ta un cos di rutina. Mi ta zorg pa e maletanan i declaracion. Gussie, no lubida cu bo yama Augusta Pretsch. Esaki ta masha importante, pasobra bo ta biaha riba mi paspoort."

Na e stacion nan a worde separa for di papa, i hunto cu seis otro muhernan nan worde registra pa dos empleadonan muher, kende tabatin e cruz na nan braza, i kende tabata camna bai rabia di un di e muhernan pa otro. Un di nan a bisti su handschoen i a yama Gussie. Algun momento despues Gussie a regresa rabia back, mientras e muher tambe a sigie cu e mes un cara rabia.

Debbie tabata evita di mira su mama, kende nunca di su bida e no a mira sunu. Mama a sorprende pasobra e tabata tuma tur e historia cu indiferencia, manera tabatin trabau diario pe.

„Arisch?" e empleada a puntra, aunque cu e papelnan tabata menciona esei.

„Si, naturalmente."

E a stempel e visanan i nan a bisti nan panja liber, i a regresa na e compartimentu. Papa tabata tembla di frio, pero di rabia. Papa a trata di calme, pero el a pushe un banda. „Ta pakico nan a mira nos? Nan a trata nos manera cacho," el a bisa, i den su stem tabata resona odio. „Manera cacho!"

El a bai sinta di 3 den hoeki di e compartimento. „I un di nan a horta mi holoshi, i mi trouwring."

„Bo sa esei sigur?" papa a puntra.

„Naturalmente mi sa esei."

„Anto mi ta bai tuma nan back," papa a bisa rabia i a haci movecion pa e sali bai.

„David!" mama a grita, i a hale back den e compartimentu. „Abo ta keda aki."

Papa a hiza su schoudernan i a grunja. „No preocupa bo, mi amor, mi ta cumpra un trouwring nobo pa bo na Praag."

En empleado a hinca su cabez aden pa e cu papa su pas tabata bon i a bolbe sali.

Un ratu despues e tren a cuminza ta core di nobo i nan a keda mira otro increibel. Papa a sacudi su cabez, kita su zapatu, saca e placa i hinke den su sacu.

Vic i su tata a bin busca nan na estacion i a yuda nan cu firmamentu di papel na douane, i emigracion. Dr. Jan tabata mustra mas bieu i cansa, su cabei tabata casi blancu, awor. Vic tabata mas atractivo cu nunca.

Den e hotel Vic a logra cu un sonrisa i un papel di cien kronen cu e recepcionista zorg pa e hanja dos cuarto banda di otro. Gussie i Debbie tabatin un cuarto grandi na di cuater piso, cu bista riba e caya Wenceslas cu tabata masha druk.

Vic i su tata a bai despues di a invita nan pa bin come cerca nan.

Cansa pa tur loke nan a pasa aden, Debbie tabata drumi riba su cama ta spera te ora cu nan shimisnan ta cla. Su corazon tabata bati duru di excitacion pa Vic, pero e no a hanja chens di concentra su pensamentu riba dje. E tabata mira Gussie, kende tabata drumi banda di dje cu su wowonan cera i boca habri, i el a puntra su mes kico lo bira di dje awor. E no kier a pensa riba esci. Un otro biaha. I senjor Goldenberg, e homber carinjoso, kende, dia cu e tabata un mucha chikitu ainda, semper tabata duné chuculati, ora cu e bini serca Gussie. Dios sa kico nan tabata haci cu ne awor aki! Lo e no resisti nunca. Al fin e no tabata manera papa. Papa lo no tabatin miedo nunca. Papa si lo no a tuma. E tabata mira su tata diripiente dos bez mas grandi cu e otro hombernan. Kico mama i e lo haci, si algo mester a pasa cu ne? El a baha for di cama i a para skeiru su cabei basta tempo. Den e otro cuarto e tabata tende su tata papia poco poco. E sonido di su stem tabata calme un poco, i el a pega sonjo.

Bao di comementu nan tabata combersa riba asuntonan importante manera Debbie a contesta, semper tabata e caso. De vez en cuando nan tabata combersa di e pais, un frin den cabez i meanan cu a bira mas caru.

Ora cu nan a trece koffie na mesa, papa a cende un siga di dr. Jan, a hala su stoel back i tabata manda un huma grandi riba nan cabez. E tabata contentu.

„Jan, mi a pensa di cambia cas pa Praag — cu henter e familia, naturalmente." Debbie a keda atonta: ningun hende otro no a bisa nada: mama a tosa, i papa a continua.

„Na Vienna awor aki mundo theatral ta dificil, bo sa, masha dificil mes. No solamente tocante asuntonan di judin" — el a baha su boz un poco, i pa un momento nan tur a mira den direccion di e cushina — „pero en lo particular.

E nazinan ta organisa asina demostracionnan, i tur ta gratis — parada, reunionnan, kibramentu den tienda i hopi mas — di manera cu e hendenan no ta riska bini na theaternan mas, si nan kier mira algo interesante. I bo ta ripara esaki mes ora na e entrada."

El a keda mira su ciga pensativa. „Ciga excelente." E tabata kier meen cu e tabata hanje masha malu, i Debbie a hari cu ne. El a sonrei back. „Naturalmente mi no ta obliga di cuminza di asunto di theater aki. Mi tin un gran kapitaal. Awor mi ta bendiendo tur cos, hansta Lindenhaus. Ta mehor bo mira e hechonan bao di bista. Bo no tin ningun idea cuanto amigonan a bishita mi den delaster dianan na mi oficina pa trata di cumpra mi theaternan. Pa un cos di loco naturalmente. I lo bo keda mas sorprende si mi conta bo ta kende nan tabata. Tur tabata kier haci mi un fabor, naturalmente, pa yuda mi for di malu. Nan tabata haci mi malu cu nan carinjo. Mi a saca nan tur afor.

Algun siman largu lo mi keda e uecio di mas grandi di Vienna, i es ora ei —" el a sonrei i a hiza su schoudernan — „es ora ei mi ta bende. I mi ta spera cu lo no bai mi malu. Mientrastanto mi por a tira un bista aki nan, mi a pensa. Un bunita ciudad, Praag. Manera mi ta mira, aki nan tur ora bai tin lugar pa un persona cu kapitaal."

„Probablemente lo ta teriblemente egoismo di mi", Vic a bisa.

„Pero mi ta hanja masha dushi cu bosonan a bini. I papa tambe, mi sa esei sigur. Mi tabatin miedo cu bosonan lo bai na Palestina."

Papa a contesta: „Nada pa mi."

A SER FUNDA C.W.W.A.

SAN NICOLAS. — Recientemente a ser funda na San Nicolas „Christian Women's Welfare Association".

E asociacion aki te ainda ta independiente di Young Women Christian Association (Y.W.C.A. — cu ta un ruman di Y.M.C.A.). Pero C.W.W.A. mientras tanto a pidi pa bira miembro di Y.W.C.A.

Poco dia pasa e miembronan di e club aki, damasnan casa soltera, a reuni den club di Y.M.C.A. Durante e ocasion aki senjor Lope Heanjon tabata orador invitado. Tabata presente tambe domine John A. Gumbs y Ritfeld. Esaki segun un noticia den e semanario „The Local".

CISCO KID

1. „Corre Diablo, kizas ainda nos por jega na tempo". 2. Y na mil distancia. . . . . „Y awor, Sras. y Sres., como alcalde di e pueblo aki mi tin e honor pa haci mi funcionnan pa efectua e enlace matrimonial aki". 3. „Bo ta tuma e homber aki pa bo esposo"? „Bisa No, srta. . . . . n' ta berdad cu ya ba cambia di idea".



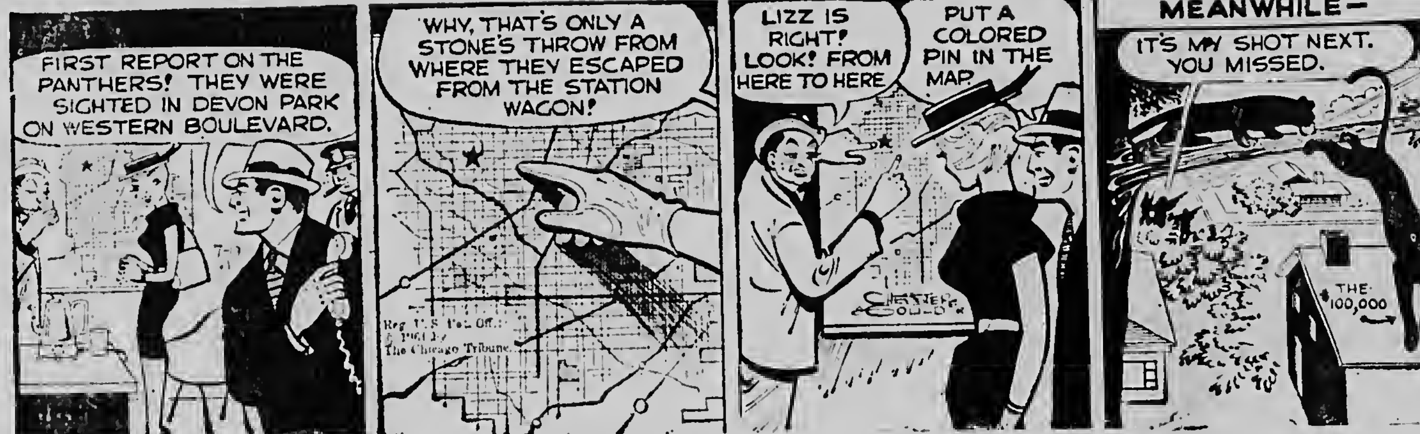
JUAN EL INTREPIDO

1. „Eligi abo Alteza, e pueblo mas primitiva di e pais aki..." „...y nos lo duna e dokternan y ingenieronan cu sa di curanan". 2. „Mi ta kere cu e pueblo di Medang ta loke bosonan ta busca, dokter. . mi lo haci e arreglonan necesario y mi mes lo bay ayanan cu bo hendenan". 3. „Te mayan anto, y abo Zuster Myo Syn, ma priminti bo reunibo cu bo tata, bini cu mi". „Pero mi'n ta priminti bo cu e reunion lo ta feliz".



DICK TRACY

1. „Prome reporte di e panteman, nan a worde mira den parke Devon, handi West di e boulevard". 2. „Kiko, en ta keda mucho leeuw fe caminda nan a scapa di e truck". 3. „Lizz tin razon, weyta, fe akinan te ayanan". „Buta un pin corra na e mapa". 4. Den tur esey. . „Ta ami heurt awor, abo a faja".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bon ta bay drenta ey den, Peg, e cos nan ey lo keda mahos hasta den un vuilnisbak". „Bo no tin e actitud debida Lalo, nunca bon sa kiko bo por descubri paden". 2. „Pero loke ta sigur ta cu e ta mustra pober, laga nos sigui te na Waverly". 3. Mientras tanto... „Waverly ta keda na bo man drechi, Peter". „Si, Sra. ma slow solamente pa mi hanja bira bon".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi tabata kier a hanja placa y haci mi mes fama, si mi no por..." 2. ....ma spera di reconoce mi derrota, solamente ora cu mi tabata falta voluntad". 3. „Pero ainda mi ta tin voluntad pa briaga.. despensa mi.. mi ta bay laba mi wowonan.. nan ta haci hopi dolor".



PEPITA

1. „Bo por duna Pepita e nota aki Lorenzo". „Sigur no, Horte". 2. „Tuma dunele mi contesta". 4. „PUM", nos no ta papia cu otro".



2. „M'a trece esei pa e protega mi di cachonan peligroso cu tin den mi ruta". „Com ta posible cu un cacho muhe chiquito asina por protega bo di un cacho grandi i peligroso"? 4. „Cu diplomacia. E ta razona cu nan".



CUMPLEANJOS FELIZ

A cumpli 24 anja sr. Jacintho Pedro Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su mama Antonia, rumannan Miguel, Presentacion, Francisco, Juan, Pedro, Alfonso, Helena, welo Antonio Geerman, omonan, Florito Ras y Tuchi Dania, su pepe Andrea Dania, sobrino y sobrinanan, tanta y omonan, su amigonan Thomas Werleman, Thimotheo Ras, tambe di tur su amigonan di A.S.V. East-Star y Mario Geerman y demas familia Geerman, Rasmijn y Werleman.

Awe ta cumpli anja sr. Sipriano Dijkhoff y e chikitin Rolland Esteban. Felicitacion ta bini di su esposa Laura, jiunan, Damian, Toni, Freddy, Mario, Filomena, Jolanda, Ruddy, Edwin y tambe di su suegra Fanshon Ras, su cunjanan Eugenia, Natalia, Timotheo Ras y di tur familia y conocirnan y especialmente di su madrina Sita Dijkhoff, padrino Rafael Croes, y di tur prima y primonan y especialmente di trahadornan di Savaneta Theatre.

Awe a cumpli 15 anja di feliz bida matrimonial e pareha sr. Johannes Koolman y sra. Francisca Koolman. Hopi felicitacion ta bini di parti di nan jiunan Bibiana, Alejandrina, Maria, Regina y Filomena, tambe di Dominico, Johannita y Maurisia, y di Leonida Petronilla, Jacenta, Simon y Fernando, di tur sobrina y sobrinonan y demas familia Koolman y Angela.

Awe ta recordando 27 anja cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha sr. Placido Geerman y sra. Stebanita Geerman.

Felicitacion ta bini di parti di nan jiunan Ricardo, Nicolina, Trina, Ramiro y Edwin Geerman, suegronan, nietonan Efrain, Robert, Hubert, Nicolaas, Ludwina y Marianela Geerman y demas familia.

Infiltrantenan Indones na Nieuw Guinea

HOLLANDIA 26 september. —
E accion pa caba cu e infiltrantenan Indones na Nieuw Guinea (den e territorio di Sorong) ta tumando un curso exitoso. Den e ultimo dianan nan a cohe hopi di e infiltrantenan presu.

Na e busqueda e polisnan ta hanja hopi ayuda di e poblacion local.

Palabranan di Robert Macnamara

NEW YORK 26 september. —
E minister Mericano di defensa, Robert MacNamara, a bisa den un entrevista cu nan a publica den „New York Herald Tribune" cu Merca lo usa bomnan nuclear di cualkier grandura si en caso di un atake esaki ta necesario pa proteccion di e interesnan Mericano.

Accion di extremistanan na Argel

ARGEL 26 september. —
Hoben extremistanan Europeo a reuni dilanti e universidad na Argel y nan a baha e bandera grandi Frances cu emblema di De Gaulle den dje. Nan a alza e bandera aki como respuesta riba e llamada di e organisacion di e ehercito secreto pa hiza banderanan pretu como signal di apoyo na e campanya di e organisacionnan contr aDe Gaulle.

Gerdarmenan y polis a pasa den ciudad pa kita emblemanan y banderanan di e ehercito secreto for di balconan y daknan di cas ambtenaarnan Frances a bisa cu tabatin masha poco di corto di banderanan ei cologa. E demostracion di e ehercito secreto a bira un fracaso, segun ambtenaarnan.

IRREGULARIDADNAN NA INDONESIA

HOLLANDIA 25 september. —
Durante un bringamentu entre un mobile brigade Hulandes y un grupo di infiltrantenan di Indonesia banda di Sorong na Nieuw Guinea un polis Hulandes a muri.

Den un anuncio oficial nan ta bisa cu unidad nan militar ta yuda polisnan den e luch aeontra algun dozijn di infiltrantenan di Indonesia. Ademas nan ta anuncia cu poblacion local ta apoya e accion di polis.

Parce cu te awor aki ya nan a aresta shete infiltrante.

Aprobacion di comision di energia na Merca

E comision pa energia atomica di e camara Mericano di representantenan y e senado a duna su probacion na e instruccion di forzanan di guerra frances na Alemania-West cu armanan Mericano nuclear.

Bus a bolter cu 40 turista na St. Moritz

Cerca na e punta di cerru Julier, di 3.384 meter na este di St. Moritz na Suiza un bus cu 40 turista Aleman a kita for di caminda y a cai 30 meter. Tres di e ocupantenan a muri, 10 ta seriamente herida, y 27 ta levemente herida.

Conseho di Liga Arabe ta trece cambio

Ta reuni na Cairo e conseho di e Liga Arabe pa cambia idea riba kestionnan en relacion cu Argel, Israel, e refugiadonan Palestino y Oman. Na e conferencia aki, cu anteriormente tabata pa tuma lugar riba nivel ministerial awor lo participa e embahadornan di e paisnan afilia, cu excepcion di Irak. Irak te ainda ta rabia cu e decision di e conseho pa admiti Koeweit den e liga. Segun nan ta spera e conferencia lo dura 4 dia.

Un entrevista di Kennedy y Frondizi

WASHINGTON 25 september. —
E entrevista entre president Kennedy y e president di Argentina, Arturo Frondizi, cu tabata pa tuma lugar na Washington, lo tuma lugar na New York.

Asina circulonan interamericano a bisa.

E president di Argentina a laga sa cu e no ta desea di tene e entrevista den e capital Mericano. Nan ta spera Frondizi, na New York na unda e lo asisti durante cinco dia na e sesion di Asamblea General.

Hende por a kere

NEW YORK 25 september. —
E comicion di agenda pa Asamblea General di Nacionnan Uni entre otro a conseha pa pone un proposicion Ruso-Mericano pa pone deliberacion riba pruebanan nuclear den agenda. Union Sovietica a duna hopi resistencia contra e proposicion aki, pero sin ningun exito. Entre e puntonan di agenda cu nan a recomenda tin tambe acisacionan Cubano contra Merca. E representante Mericano a bisa cu su pais no tin nada contra pa atende e puntonan.

E comision a acepta tambe un proposicion nobo di Nieuw Zeeland pa atende admision di China popular den Nacionnan Uni.

Tambe e comicion a duna orden pa atende e proposicion ruso tocante recuperacion di e derechonan di China Comunista den Nacionnan Uni.

Prome cu esey e comision a dicidi pa recomenda Asamblea General pa pone e problema di Hungria riba agenda.

Tambe e comision a dicidi pa tende e representante di Nacionnan Uni na Hungria, sir Leslie Munro di Nieuw Zeeland. E bloke Sovietica tabata contra di esaki. Sir Leslie, cu prome tabata embahador y despues lider di delegacion di su pais na Nacionnan Uni, a hanja na anya 1958 orden di Asamblea General pa investiga e situacion na Hungria. Esaki en coneccion cu e revolucion cu tabatin na anya 1956. Pero e autoridadnan comunista di Hungria no kier a admitie.

E probable sucesor di Conor O'Brien

NEW YORK 25 september. —
Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia na New York cu e funcionario Frances di Nacionnan Uni, cu ya tin algun tempu na Kongo en coneccion cu actitud di Nacionnan Uni eynan, lo bira asistente di e representante di Nacionnan Uni na Kongo.

Tabatin rumornan cu Dumontet lo bira sucesor di e representante, y Irlandes Conor O'Brien.

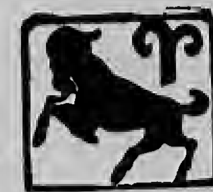
Tabatin algun critica riba e ultimo aki en coneccion cu actitud di Nacionnan Uni na Katanga.



Den e ciudad frances Grasse camina el a tira un para grandi, e ladron internacional di joya „Sacha" a ser hiba dilanti tribunal na Paris. Na boei huntu cu un poliz „Sacha" ta bandona e auto di poliz, cu a transporte pa palacio di husticia na Grasse.



ARIES
21 Maart — 18 April



Poco poco mal comprendementu i tardancia lo disparce.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Awe mainta bo por spera algo atractivo den cercania di bo trabao.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Convence bo, cu algo cu ta parce atractivo, ta bon di berdad.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Bo bista riba bo problemanan lo bira probablemente mejor.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Awor influencia ta riba tur sorto di coneccion, acordancia i documentonan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Awor bo por propone otro personanan proposicionnan atractivo.

LIBRA
24 September — 23 October



Awe bo por usa bo gracia natural pa convence otronan di bo ideanan.

24 October — 22 November
SCORPIO



Personanan den e becindario caminda bo ta traha por ta dificil di comprende.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Sea prudente cu personanan cu por pone bo haci un gasto diripiente.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Largo cosnan sigi nan curso awe den ambiente di bo cas i na bo oficina.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe bo por spera cambio di opinion tocante bishita i viaje.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Evita personanan i circumstancianan cu probablemente por trece un bruhamentu den bo entrada.